DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 DIAMARS 18 FEBRUARI 1964 No. 4967

Apuntes Editorial "NOTICIAMENTO CARNAVALESCO"?



PAPIANDO DI COOPERACION

Senjor Milo Croes (Le comite cest moi) despues cu nos a mustra nos puntonan di bista den e edicion di Diabierna contra di e echo cu e tabata di opinion cu e tin di distingui Amigoe di Corsow como e diario cu a duna e mihor reportahenan di Carnaval, awor a bira e asunto ariba un otro banda den un esfuerzo pa hustifica su decision critica asina fuerte. Via anuncionan awor el a laga participa, cu e condecoracion sobresaliente. Di awor caba nos lo bisa nos lectornan: E flie aki di Milo Croes tampoco lo subi.

Cu esaki ta un descubrimento completamente nobo di senjor Milo Croes ta pues sin mas cla manera awa. E prueba ta worde duna door di e echo cu e corespondente di Amigoe na Aruba mes a bisa cu boca grandi y claramente via radio y despues den su diario di dia diezdos di Februari cu "Amigoe" a worde condecora pa motibo di su reportahe sobresaliente di Carnaval. Nos ta kere cu nos por acepta cu hasta esun cu a hanja e condecoracion no a comprende pakiko el a hanja esaki???? Por ta posibel cu un persona cu a gana un premio pa su bunita wowonan a comprende cu el a gana esaki pa motibo di e bunita modelo di su cara???

Pero bon, laga tuma, cu e diario menciona a merece e premio cu su cooperacion sobresaliente y cu en berdad senjor Milo Croes a specifica esaki asina y cu nos tur a compronde malo, anto ainda senjor Croes ta tranka. Pues si un courant worde condecora pa su cooperacion, anto pakiko otro lo e por worde condecora pa su cooperacion redaccional?? Piscadornan ta pisca y no manteca; djentistanan ta ranka djente y no sobre halto; diarionan ta duna reportahe y noticia: y nada otro. Conclusion: Cooperacion cerca un courant en general lo ta redacciona . Asina anto nos punto di bista ta keda mescos, esta cu segun senjor Milo Croes e diario cu merece un condecoracion ta, esun cu no a scirbi mas tocante di Carnaval, tampoco cu no a scirbi mas biaha, cu tabata tin masha poco reportahe fotografico y cu unicamente a bishita solamente cuatro evenemento di coronacion y a publica portret di esakinan na lugar di diezseis manera Arubaanse Courant.

(Sigui lesa pag. 2)

BALL TA OPTIMISTA TOCANTE SOLUCION PA CHIPRE

LONDEN, 18 febr. -George Ball, e segundo minister Mericano di exterior, quende a delibera na Londen tocante e asunto Chipre, a declara prome cu su salida pa Merca cu e ta confia, cu lo haya un solucion pa e asunto aqui. E deliberasion cu e ministernan Ingles Butler y Sandys tabata masha satisfactorio y Merca e Inglaterra tabata completamente di acuerdo tocante e asuntu Chipre.

Den circulonan autorisa Mericano e Inglesnan a mustra awe, cu gobierno di Chipre te ainda quier, pa conseho di seguridad, na cual el a dirigi su mes, anula e acuerdo di garantia of neutralise. Manera ta conoci e acuerdo aqui ta duna Turquia e Inglaterra y Grecia e derecho pa interveni unilateral na Chipre. Anulacion of neutralisacion di e acuerdo aqui ta inaceptable pa Inglaterra, pasobra e menoria Turco riba e isla e ora ey lo ta entrega na e mayoria Griego.

Y esaqui lo haci un intervencion militar di e Turconan riba termino corticu riba e isla posible, locual lo por trece paz den e territorio mediterraneo na peliger.

Inglaterra y Merca asina nan a bisa, si ta completamente conciente cu cualquier solucion positiva di e asuntu mester ta aceptable tambe pa e Chipriotanan - Griego. Y esaqui tabata e motibu pa cual Inglaterra a cambia di direccion politica. Prome el a para dos siman largu riba un aregio di e kestion pafor di Nacionnan Uni y awor el a pone su mes parcialmente tras di e punto di bista defende fuertemente pa president Makarios, locual ta nifica un intervencion di e conseho di seguridad.

REUNION

E miembronan di conseho di seguridad ta prepara pa reuni inmediatamente si en caso e crisis rond Chipre lo peora asina tantu cu intervencion inmediata di Nacionnan Uni, a pidi pa un reunion di e conseho pa ayera nochi en coneccion cu loque ta yama un amenasa directo y visto di invasion door di Turquia. Djies prome cu Rossides a haci e peticion Inglaterra tam' e a haci un peti- un peticion pa un reunion urgente di e conseho pa tuma pasonan adecua pa pone un fin na e situacion peligroso na Chipre.

E peticion aqui di Inglaterra a laga hopi hende asombra, ya cu tantu Londen como Washington prome tabata para riba e punta di bista, cu intervencion di Nacionnan Uni lo abri porta pa Union

Sovietica mete den e conflicto. E decision cu Inglaterra a tuma pa yama e conseho, a worde haci - despues di consulta y cu aprobacion di Merca, asina a worde participa ayera nochi.

Si e situacion na Chipre no ta duna motibu pa reuni mas prome,

anto e conseho di seguridad lo reuni mayan anochi nueb'or. Asina a worde participa.

Secretario General Oe Thant di Nacionnan Uni a haci un peticion urgente telegraficamente riba e gobiernonan di Grecia, Turquia y Chipre, pa bandona cada acto cu lo por trece un peoracion di e situacion y cu lo por causa dramamentu di sanger.

DECLARASION

President Makarios a declara den un mensaje di radio, cu e -

Griegonan na Chipre lo no hala un banda pa amenasanan, presion of chantage, pero cu nan lo defende nan mes cu curashi y decidido contra agresion. El a bisa cu intervencion militar di exterior ta menasa, mientras cu riba e isla actividad subversivo ta worde ehecuta pa Anarchistanan. E ta haya cu no ta dificil pa e Griego y Turconan yega na un acuerdo tocante cierto medidanan practico, pa nan por sinti nan fuera di peliger y biba en harmonia. Pero di banda di Turquia tambe mester tin bon boluntad.

TIROTEO

Den e pueblo Ayios Theodoros, cu ta situa mas o menos 45 kilometer for di Nicosia, Chipriotanan Griego y Turco a tira practicamente henter dia riba otro. Door di intervencion di militarnan Ingles tabatin un armisticio cy nan ayera nochi.

Na Londen a worde participa cu pronto lo bai mas trupanan Ingles pa e isla.

E ministerio Ingles di defensa terrestre a participa cu den e dianan venidero 1200 muhe y mucha, cu ta forma parti di famianan di militarnan Ingles y civilnan cu ta na Chipre, lo worde evacua. Ta trata di famianan di Inglesnan, cu lo queda menos cu tres luna.

LADRONICIA DI GASOLIN

San Nicolas, 18 Febr. - Den e ultimo dianan ta sosodiendo diferente biaha cu keho ta worde duna en coneccion cu hortamento di gasolin. Diadomingo recherche a worde avisa di hortamento di gasolin na Lago. E caballeronan H.C. y B.H. di respectivamente trinta y binti cuater anja a worde hanja ta hortando gasolin.

Avion a cai na Sint Maarten

St. Maarten, 18 febr. - Ultimamente un Twin Bonanza di un tal senjor Sixto Diaz di San Juan Puerto Rico, mester a haci un aterizahe forzoso banda di e pista di aterizahe di aeropuerto Juliana Na St. Maarten. Poco despues cu e avion a caba di subi for di e aeropuerto menciona cu Cold Stores na bordo ariba caminda pa Anquilla e motor drechi di e avion a falla. E piloto inmediatamente a bolbe pa bai baha ariba e pista di e aeropuerto, pero a ripara cu su wielnan no ta sali. El a perde haltura rapidamente y despues di a pasa masha pega ariba awa, caminda tabata su intencion di baha e aeroplano, el a lastra ariba tera poco pa zuid di e pista di aeropuerto.

E bombero aereopuerto Juliana cual tabata alerta inmediatamente a acudi na e lugar y a paga un candela chikito di e motor, e piloto e unico persona den e avion no a hanja ningun danjo.

Prinses Christine awe ta cumpli 17 aña. En relasion cu e hecho aki e potret aki a ser saca di e prinses door di e fotografo di corte Max Koot.



PANAM ta cuminsa bula na April riba Aruba

SCHIPHOL, 18 febr. -No KLM of e compania venezolana di aviacion qu ta coopera cu ne "VIASA" pero Pan American World Airways lo cuminsa na April cu vuelonan cu jet riba e ruta Aruba-New-York.

Nos ta sumamente contentu cu e desicion di Pan American pa pone Aruba riba su ruta," asina gezaghebber di Aruba señor O.S. Henriquez, a bisa na yegada ayera na Ulanda for di Israel. Pan American Airways cu ta hopi tempu caba ta mantene e cincu vuelo vice-versa cu avionnan jet na Corsow, lo cuminsa cu tres vuelo di retour via Aruba, di cual dos lo bai via Santo Domingo pa Aruba y di eynan pa Corsow. E tercer vuelonan ta bai via San Juan, Puerto Rico y despues Aruba y Corsow, pero cu destino Panama.

Pues Panamerican lo bai mantene tambe tres vuelo di retour pa siman entre Aruba y Corsow cu avionnan jet.

Pa Aruba e trafico aerea nobo ta nifica un enorme progreso, asina diputado F. Tromp di Aruba a bisa. Diputado Tromp a yega Schiphol huntu cu gezaghebber Henriquez.

El a bisa cu ta duele cu te awor aqui ainda Aruba no tin comunicacion directa cu Venezuela cu ta situa algun kilometer for di Aruba.

KLM, VIASA, y LAV ta mantene huntu 14 vuelo semanal entre Corsow y Caracas, y Aruba no tin ni un, asina diputado - Tromp a bisa.

Qu e fin pa yuda e isla aqui, cu ultimo anjanan ta hayando fama serca turistanan, for di su isolacion relativa, gobierno di Antillas Ulandes ta trahando duru pa realisa expansion di e aeropuerto chiqui te na un aeropuerto moderno adecua pa avionnan jet.

E pista di aterrizahe, cu antes tabata muchu corticu, a worde drecha y prolonga te 3000 meter, di moda cu na april Aruba lo ta cla pa ricibi avionnan jet.

Apuntes Editorial

(Continuacion di pag. 1)

Masha bunita principionan pa un presidente di Comite Central di Carnaval.

Nos kier trata tambe e posibilidad cu Amigoe di Aruba, a worde condecora pa motibo di un otro forma di cooperacion cu no ta redaccional. Anto e ora nos ta bin ariba e tereno pafor di periodismo. Por ta posibel cu un cooperacion no - periodismo di un diario por ta asina grandi, cu door di esey el a gana un premio? Segun nos smaak esaki ta casi inmaginable. Anto e ora nos conoce hopi otronan cu merece tal premio: Pancho Barigon di Centro Juvenil Tanki Leendert, senjor Orman, hefe di ayudantenan di Cuerpo Policial, Mariachi di Aruba of e personanan cu simannan largo y hasta lunanan a claba, zaag y pega pa e carozanan di Ticoli, Caribe y di Club Oasis.

Con cu Milo bira of bolter: su decision tabata dishonesto y ta lamentable cu e no kier duna den pero ta purba di saka su mes afor.

Nos ta keda persisti, cu aki Milo a agrega politica di amigo: cu el a duna "Amigoe" e premio, pasobra e diario aki no a haci manera nos, esta fuera di palabranan di elogio duna critica tambe. Nos critica anto e no mester a accepta e puesto di CCC. E presidente di CCC ariba propio initiativo- nos ta contento cu el a declara di a tuma e decision aki personalmente asina cu e otro miembronan a keda afor akinan- a condecora "Amigoe" pasobra e diario aki unicamente a duna elogio, sin ningun critica.

Cu durante seis siman Arubaanse Courant tabata yen di noticia bon y alegre di Carnaval, esey no a hunga ningun rol pa senjor Croes. Cu e anja aki e comite tabatin un exito financiero asina - grandi. Gracias na un stadion punta punta pa eleccion di Miss (nos idea) esey senjor Croes a lubida. Cu San Nicolas e anja aki a fiesta Carnaval cu mas enthusiasmo como cu nan a hanja e idea cu nan ta envolvi aden atrobe (entre otro gracias na nos proposicion), nada di esey ta contapa senjor Croes.

No duna critica: Esey ta di mas principal pe.

"Amigoe" a worde condecora pa e mihor trabao ariba tereno di: NO DUNA CRITICA!!!!.

Sorpresanan di Esso pa Miss Aruba

San Nicolas, 18 Febr. - Durante di un get together alegre den Hotel Astoria Esso dealernan di Aruba hunto cu Lago y Maduro & Sons na Aruba a sorprende Miss Esso, srta. Regina Croes, kende durante di carnaval a worde eligi como Miss Aruba cu diferente regalonan. Cu un bunita y precioso renchi di diamanta y un pasashi ida y vuelta pa Caracas y representantenan di Esso na Aruba kier a mustra nan gratitud na e belleza y yiu di e Esso dealer Frank Croes, pa e manera cu durante carnaval el a representa su sponsornan. Gracias na e anja aki tur hende na Aruba a hanja sabi cu Esso tambe ta den partida.

Den presencia di president di Lago W.A. Murray, senjor H.J. Somers na nomber di Maduro & Sons, senjor Albert Eman como representante di Departamento di benta di Lago y Padu del Caribe tabata senjor Capels Lacle, kende a dirigi palabra na Miss Aruba y a gradicie pa tur loke el a haci. El a entrega tambe e precioso regalo na Regina. Den un speech caloroso el a gradici tur esnan cu a coopera pa dune e regalo aki y un biaha mas el a mustra cu si peticion worde haci na ne pa e representa Esso of Aruba oficialmente, e lo bolbe haci loke e por pa hanja lo mihor resultado.

Despues a dirigi palabra senjor Eman, kende en especial a gradici senjor Harry Flemming y Dichi Arends pa e manera cu nan a yuda na organisacion di e Carnaval di Esso. Tambe palabra di gradicimento a bai pa senjor Caspar Lacle pa e manera exitoso cu e "coach" senjorita Regina Croes como Miss Esso mas laat den anochi senjor Murray a bisa di no por perdona su mes cu el a bai ariba biaha di negoshi net na e mal momento door di cual el a perde e fiestamento asina importante di carnaval pa Esso na Aruba. Tabata un gran placer pe di por a tende cu Regina Croes a hanja e titulo di Miss Aruba y cu e parada grandi di carnaval na Oranjestad a worde habri cu su caroza, sigi inmediatamente pa e caroza di Esso y e show di Esso dealernan. E anochi tabata acargo di Padu del Caribe kende regularmente tin un propio show. Hasta a worde balia ariba e musica stimulante di Padu.



Na Amsterdam a tuma lugar un exibicion di affiches contra humamentu. Riba e potret aki, Karin Meerman, alumno di toneelschool, gozando di su pipa, ta waak e diferente obranan na muraya.

Minister Petrona a sali pa Hulanda

Oranjestad, 18 Febr. - Ultimamente a sali pa Hulanda ministro E.O. Petronia kende probablemente lo haci un viaha pa Isreal hunto cu deputado F.J. Tromp y Gezaghebber O.S. Henriquez. For di dos te dia diez di Maart venidero Ministro Petronia lo asisti na un congreso e di cuater, di e Adviesraad pa cooperacion cultural entre e paisnan di reinado. For di Antillas lo participa na e congreso aki e miembronan senjor M. Henriquez-Alvarez Correa y senjornan J.H. Beaujon y H. Dennert. Ministro Petronia di ensejanza, cultura y educacion y ministro di enseyanza y desaroyo publico di Surnam senjor A.A. Cameron lo asisti na e deliberacionnan ariba invitacion di ministro hulandes di enseyanza, cu arte y sciencia, mr. H. Th. Bot. E deliberacionan lo trata asuntonan cultural di interes general.



Premier Nikita Croesjef durante apertura di e reunion di e comite central di partido cu a tuma lugar na Moscu. Croesjeí a dirigi un discurso na ocasion di e reunion aki.

P.W.F.C. ta apoya I.O.W.U.A. den su conflicto cu Lago

SAN NICOLAS, 18 Feb. - E weekend cu a pasa tabata na Aruba un delegacion di Petroleum Workers Federation of Curacao bao di gia di e presidente di e union, senjor H.L. Spencer. Na ocasion di nan bishita na Aruba nan a topa cu un delegacion di Independent Oil Workers Unio n of Aruba, IOWUA, na kende nan a priminti na n apoyo y yudanza den e cuestion cu Lago. Segun un declaracion di e delegacion di PWUFC nan no ta comprende Lago su punto di bista en cuestion cu paramento di lay off durante di negociacionan pa un CCT nobo. Esaki segun e delegacion ta algo normal cu ta tuma lugar durante cualkier deliberacion.

Segun informacion ministro C. Kroon lo yega Aruba awe en coneccion cu e situacion actual cu tin entre Lago y IOWUA. Probablemente e lo tin deliberacionan cu Lago y cu directiva di Union, pa trata trece e dos partinan aki na un comprendemento cu otro.

Ayera Camara di Comercio a delibera cu representantenan di Lago ariba e situacion cu a resulta entre e compania y e cuerpo representativo di e trahadornan, I.O.W.U.A. Ayera Camara di Comercio no tabata di desea di duna ningun comentario di ariba e encuentro. Por lo pronto e Camara lo tin otro combersacion mas cu e compania, despues di cual nan lo duna comentario.

Presentacion di Tony Martin pa teeners

Oranjestad, 18 Febr. - Diabierna venidero Tony Martin, e conocido cantante mericano cu na e momento ta actua den Klompen Club di Aruba Caribbean Hotel Casino, lo duna un presentacion especial pa teenernan den Caribe Club. E programa aki lo dura for di seis or y mei te sietor y mei. Cooperacion ta worde duna door di e orkesta di Jorge Fasola, e biaha aki dirigi pa Albert Sendreys, un di e musicantenan cu Tony Martin a trece di Estados Unidos pa su actuacionan na Aruba. E presentacion aki cu por worde bishita libremente door di tur teeners di Aruba entre diezcuater y diezocho anja, ta un initiativa di Tony Martin mes. Gracias na e interes cu e directiva di Hotel Casino a mustra.

4 choke durante weekend

Oranjestad, 18 febr. - Durante e weekend cu a pasa a tuma lugar ariba careteranan di Aruba cuatro choke cu a causa un total di un mil tresciento y diez florin na danjo material.

Entre otro a tuma lugar diasabra mainta banda di nuebor un choke den Bernhardstraat na San Nicolas caminda e autonan A-1534 y A-5753 maneha respectivamente pa F.R. y R.P. E danjo material na e dos autonan aki ta total 650 florin.

Diadomingo atardi banda di un cuarto pa cuatro di atardi dos auto a pega ariba otro den Nieuwe weg. E biaha aki tabata e autonan A-5198 y A-8000 maneha respectivamente pa J.K. y W.W. cual a causa un total di danjo material di 450 florin.

Durante e weekend cu a pasa polis na Aruba a parti cuarenta proces verbaal di cual diez cuater tabata pa buracheria publico. Siete persona a worde atrapa cu a pasa velocidad maximo ariba caretera. Na luna di januari polis na Aruba a parti 404 proces verbaal y a duna 229 aviso.

COMERCIANTENAN SEA ALERTA

Oranjestad, 18 Febr. - Diabierna ultimo a worde avisa na polis cu den un tienda na Oranjestad un robo a worde cometi entre diez dos' or y un' or y mei di merdia for di den e caha di e tienda. Cien florin a worde horta. En coneccion cu e robo aki recherche a detene e cabalero F.E. di trinta anja. E caso ta den investigacion. Polis kier a conseha e comerciantenan pa durante e oranan di merdia cu tienda ta cera, percura pa e placa den nan cahanan ta bon warda. Esaki por invita cierto figuranan probecha pa comete nan mal na ora di merdia.

SALUDOS FOR DI HULANDA

Oranjestad, 18 Febr. - Majan anochi seis or y mei Radio Kelkboom lo transmiti su programa ''Saludos for di Hulanda'' e biaha aki por worde scucha for di St. Elisabeth Gasthuis na Amersfoort, Joan Euson, (Maria Williams Carmen Granger, Soila Pieters y Stella Winklaar. E programa ta worde retransmiti diasabra anochi un cuarto pa siete.

OSCAR MARUGG A ACCEPTA CANDIDATURA

Oranjestad, 18 Febr. - Senjor Oscar Marugg, miembro di Lions Club na Aruba, oficialmente awor a accepta e candidatura pa gobernador di distrito E-1 di Lions Internacional. Anteriormente ya a worde sigura door di Lions Club di Corsow cu e leonan di e hermana isla lo apoya e candidatura di senjor Marugg.

ISLARIBENJONAN DEN SERVICIO

St. Maarten. 18 Febr. - For di Sint Maarten, isla riba ta bin e noticia cu ultimamente e promer contingente di hobenan di e isla ey, a worde examina pa drenta servicio militar obligatorio di marina hulandes staciona na Antillas. E examinacion a worde haci door y bao supervision di dr. Vermeer di marina hulandes.

MATRIMONIO DI PRINSES IRENE

DEN HAAG, 18 Febr. E sociedad di ''Protestants Nederlands''a insisti den dos telegram respectivamente pa la reina y minister president, pa e matrimonio di prinses Irene y Don Carlos tuma lugar pafor di Ulanda.

Den e telegram na la Reina e sociedad ta pidi ademas ''pa haci tur loke ta posibel pa e amanesante alejamento entre casa real y e capanan grandi di poblacion worde evita.

E telegramanan ta stipula cu e cas Bourbon Parma y e movimento Carlista cual e cas aki ta dirigi ta representa opinionnan religioso cu ta directamente contra di e religion e idealnan di e libertad espiritual y tolerancia, den nomber di cual Ulanda bou di direccion di Oranje a bringa pa su existencia independiente contra tirania Spanjo y inquisicion catolico.

IRREGULARIDAD NA BOLIVIA

LA PAZ, 18 Febr. Gobierno di Bolivia a pone un distrito solitario di e provincia Potosi bou di gobernacion militar, despues cu 11 persona a worde mata y trinta herida den bringamento entre dos grupo di campesino. E causa di e bringamentonan tabata sinta den un conflicto bieu tocante marcamento di terreno.

Ayera tur cos tabata tranquil atrobe den e provincia.

Retira di Cubanonan na Guantanamo

HAVANA, 18 Febr. Gobierno Cubano a dicidi di pone 300.000 peso disponible pa pago di danjo di perhuicio na e obreronan Cubano cu tabata traha na e base Mericano Guantanamo y cu a worde retira recientemente. Di e tres mil Cubanonan cu tabata traha na e base 300 a hanja nan retiro despues cu gobierno Cubano a dicidi na corta provision di awa pa e base.



President Makarios di Chipre.

D.C. Mathew ta acepta puesto di deputado

Oranjestad, 18 Febr. - Senjor D.C. Mathew, miembro di Staten di e fraccion di PPA na kende como seis luna pasa e puesto di deputado a worde ofrece tin intencion di accepta su nombramento di diez di maart venidero. Senjor Mathew mester a keda sin tuma un desicion en cuestion cu e posicion puesto ofreci asina largo, como cu si el a accepta esaki por tabatin cierto consequencianan den e Staten di Antillas. cual consequencianan mester a worde kita for di caminda promer. Esaki awor a tuma lugar door di e decision di Staten cu un miembro di Staten por pidi su retiro pa un fecha en futuro. Door di esaki awor Senjor Mathew por a vota pa esun cu ta bai tuma su puesto den e colegio di Staten. Despues cu el a cuminsa cu e ta retira for di Staten dia 10 di maart. Cu e tumamento di puesto over a worde regla asina lihe tras cu el a tuma e termino di retiro basta largo, senjor Mathew por tuma e puesto di deputado te dia diez di maart. Senjor Jose Geerman entre tanto a worde nombra como succesor di senjor Mathew y pronto lo haci huramento den Staten. Senjor Mathew ta isla ribenjo y ta e figura di mas "fuerte" den e fraccion di isla ariba di PPA segun informacion tin intencion pa baha e cantidad di deputadonan den B.C. te na cuater despues di nombramento di senjor Mathew. E otro deputadonan na e momento ta senjornan I.S. de Cuba, F.J. Tromp, senjor Alberto Falconi y G.A. Oduber. Alavez segun cierto circulo politico no ta imposibel cu mas despues e di cinco puesto lo bolbe worde ofreci na UNA.



Scientificonan Italiano actualmente ta - studiando e proceso di conservacion cu nan a aplica riba un mummie Romano 18-00 aña pasa. E mummie a worde hanja durante trabao di algun obrero na Roma. Aki nos ta mira prof. Gerin di universidad di Roma cu ta duna un splicacion na algun periodista mientras cu e mummie ta drumi su dilanti.

E asunto di pas pa Oost Berlin

BERLIN, 18 febr. -Na Berlin e canciller di Alemania Occidental, Erhard, y e burgemeester di Berlin Occidental lo reuni na Bonn pa atende e asunto di passnan pa Berlin Oriental.

Autoridadnan di e parti occidental y oriental di e ciudad lo sigui e siman aqui cu nan deliberacionnan tocante mesun asuntu pero observadornan di Occidente ta expresa nan mes mas poco optimista tocante un resultado directo. Bonn y Berlin Occidental den fin di siman cu a caba a rechaza dos proposicion di Alemania Oriental pa duna habitantenan di Berlin Occidental oportunidad pa bishita nan famianan na e parti comunista di e ciudad. E prome proposicion tabata contene un areglo pa un periodo largu, den cual e habitantenan di Berlin Occidental lo haya passnan pa bishita nan famianan na Berlin Oriental riba dianan reconoce di fiesta y den casonan di urgencia.

Ora cu e oferta aqui a worde rechaza nan a bin di oriente cu e proposicion pa traha un areglo pa bishitanan riba pascu grandi y pintecostes.

Esaki tambe a worde rechaza a base cu e hecho cu e autoridadnan comunista kier huntu cu nan proposicion tambe establecimentu di oficinanan pa duna pass na Berlin Occidental, manera tabata e caso pascu di nacementu.

E secretario di estado pa asuntonan tocante henter Alemania a bisa den un discurso na radion, cu occidente a ofrece pa laga ambtenaarnan di Berlin occidental ocupa e oficinanan ocupa e oficinanan unda ta ortoga e passnan.

Despedida pa Sra. Pahud de Mortanges

Oranjestad, 18 Febr. - Awe tardi pa cincor senjora Garcia di Paredes, esposa di e consul general di Panama na Aruba, ta ofrece den Aruba Caribbean Hotel-Casino un te di despedida na sra. Pahud de Mortanges, esposa di station manager di KLM, na ocasion di su regreso pa Hulanda Diferente senjoranan di e consulnan na Aruba y amigonan di sra. Pahud a keda invita pa asisti na e te di despedida.



ASALTO DI BOM NA SAIGON

SAIGON, 18 Feb. - Na un asalto di bom den un teatro Mericano na Saigon dos persona a muri y 48 a worde herida, di cual seis ta den hospital.

Un di e victimanan ta un oficial di marinìernan Mericano, e otro un polis Mericano - no a muri a consequencia di e asalto pero a consequencia di un tiru di scopet den su garganta.

Parce cu un terrorista a penetra na entrada di e teatro y a tira e polis ora cu e quier a pone e bom. Djies prome cu e bom a explota un persona a grita "Sac Abao" loque probablemente a salba bida di hopi hende. Directamente despues di e asalto e teatro a worde evacua.

Un bista di e debate den Tweede Kamer na Hulanda tocante e compromiso di Prinses Irene.

LA ESPERANZA N.V.

BALANCE-SHEET AS AT DECEMBER 31, 1963

ASSETS

Real estate	f 588.785,42
Store equipment	f 136.241,83
Transportation equipment	f 25.402,--
Stock of merchandise	f 932.851,39
Accounts receivable	f 228.378,59
Cash on hand	f 47.300,09
	f 1.958.959,32

LIABILITIES

Share capital	f 743.800,--
Share premium account	f 13.143,13
Banks	f 653.243,20
Accounts payable	f 393.231,07
Balance profit	f 155.541,92
	f 1.958.959,32

PROFIT-AND LOSS-ACCOUNT FOR THE FISCAL YEAR 1963

EXPENSES

Wages and salaries	f 245.837,65
General expenses	f 206.103,86
Depreciations and reserves:	
Real estate	f 13.264,22
Store equipment	f 31.749,49
Transportation equipment	f 19.801,71
Bad debts	f 48.236,93
Profittax	f 59.029,50
Net profit	f 132.084,23
	f 756.107,59

PROFITS

Gross profit on sales	f 743.627,81
Rents	f 10.905,05
Other income	f 1.574,73
	f 756.107,59

PROPOSED ALLOCATION OF PROFITS

Balance profit available		f 155.541,92
8% dividend on a sharecapital		
of f 743.800,--	f 59.504,--	
Bonus to managers	f 12.500,--	f 72.004,--
To be transferred to Reserve Account		f 83.537,92



E premier Ingles a bishita Washington e fin di siman aki. Aki por mira e premier den compania di president Johnson durante di e himnonan nacional. Paga atencion na e nombernan bao di sapatunan di e estadistanan.

Brasilia ta crece demasiado rapido

BRASILIA, 18 febr. -E capital di Brasil, Brasilia, cu ta worde usa tres aña como tal, ta aumentando masha rapido. Dia cu president Kubitsjek na aña 1960 a inaugura e capital, ningun hende por a pronostica e problema cu e ciudad ta luchando contra actualmente. Criticonan a bisa cu Brasilia nunca lo bira un ciudad bibu. Pa esey e ciudad tabata muchu leu for di costa.

E designadornan di Brasilia a conta cu un crecementu regular di su poblacion y a planea desarollo di e ciudadnan rond di e capital cu industria leve, pa asina alivia e capital un poco. Nan a conta cu e poblacion despues di dies aña lo consisti di 500.000 persona y lo no surpasa 700.000 habitante.

Ningun hende por a pensa un momento cu na 1964 lo presenta e problema di un gran cantidad di famianan cu tin necesidad for di noordoost di Brasil, cualnan ta pone e poblacion di e ciudad aumenta cu mas di 100.000 persona pa aña.

Tur locual gobierno municipal di e capital por haci ta evita cu lo bini barionan suschi "Favelas", cu ta mancha e otro ciudadnan grandi di e pais, door di manda e emigrantenan pa e ciudadnan rond di e capital y bende terrenonan cu nan contra - prijsnan rediculamente barrata.

ELECCIONAN NA GRECIA

ATENAS, 18 febr. -Segun epromeresultadonan di eleccionnan parlamentario cu a worde tene na Grecia ta parce cu e partido di Union di centro di Papandreoe a obtene mayoria necesario.

Despues cu mas o menos dies porciento di e votonan a worde conta e partido di Papandreoe a obtene mas o menos 55 porciento, contra 35 porciento pa e coalicion bou di Union Nacional y Marquesinis.

E partido progresivo bou di Kacoalicion bou di union nacional radical y e partido progresivo bou di Kaneliopoelos y Marquesinis. E partido pro-comunista, EDA, cu no tabatin candidato den tur distrito, a obtene nuebe porciento.

GOLPIA CU BLOKKI

Santa Cruz, 18 Febr. - Na Santa Cruz un pleito di famia a bai asina leuw cu un caballero di cuarenta anja di edad mester a worde transporta pa San Pedro Hospital cu probablemente un comocion celebral. E caballero aki a worde golpia door di su suegro di sesenta y siete anja di edad cu un bloke ariba su cabez. E suegro kende a hanja algun golpi a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis.

Raketnan Polaris na Inglaterra

LONDEN, 18 febr. -E colaborador politico di e corant dominical Ingles "Observer" ta scirbi cu e partido socialista Ingles lo ninga di adopta e raket Polaris den e sistema Ingles di defensa, si e partido mester haya mayoria na e venidero eleccionnan.

Segun e colaborador e partido socialista lo quier haci e participacion aki durante e deliberacion den camara di los comunes, cu lo worde tene dia 26 y 27 di e luna aki riba presupuesto militar di Inglaterra.

Segun observador parce cu e socialistanan na e ocasion ey kier acusa gobierno tambe di no tabata capaz pa mantene e forsa di ehercito Ingles na Rijn na un capacidad di 55000 solda.

Boycot di trigo pa Rusia

MIAMI, 18 febr. -E departamento di trafico comercial di e poderoso confederacion mericano AFL/CIO ayera nochi a expresa su mes na fabor di suspenso di cargamentu di trigo bordo di bapornan cu destino Union Sovietica.

Un portavoz di e confederacion a participa, cu mayan e peticion di welga lo worde haci na e obreronan di haaf.

E confederacion ta duna como motibu pa su decision, cu e contractnan tocante e entregaan di trigo na union sovietica ta contene apoyo pa economia ruso, y cu un cantidad no suficiente di e trigo cu mester worde entrega ta worde transporta pa bapornan mericano. E decision mester worde aproba mayan pa e directiva general di e confederacion. Den un resolucion en kestion ta worde declara, cu ta masha estupido di merca, pa prohibi comercio cu satelitenan cu ta depende completamente di Moscu y mientras cu Merca mes ta apoya e industria Ruso.

E weganan Olympico na Innsbruck a worde clausura cu e ceremonionan di custumber. Aki un bista di e clausura oficial caminda e presidente den centro riba podium a dirigi palabra.



AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:

BOEKHANDEL MARISKA.
HET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS:

UNION STORE.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber Tel: 1780.
San Nicolas: Botic San Lucas Tel: 5119

TELE-ARUBA

Diamars 18 Febr.

05.30	Cartoons
06.00	The Buccaneers
06.30	N.T.S. Journaal
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Rough Riders
07.30	Informacion Amstel
07.45	Our Miss Brooks
08.15	Lock-up
08.45	Viana's Latest News
09.00	77 Sunset Strip
10.00	Sign Off.

CINE

Diamars 18 Febr.

De Veer: 8.30 p.m. "Boccacio 70" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Dos Corazones y un cielo" all
Principal: 8.00 p.m. "The Young Ones" all
Aurora: 8.00 p.m. "El Mundo de los Vampiros" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "Verraderlijke Voetsporen" 18 j

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 18 Febr.

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin den infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Dick Tracy
17.45	Noticias
17.50	Ruta 66
19.00	Colonel Flack
19.30	A Gozar muchachos
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Joselo
21.00	Julian Pacheco
21.30	Dr. Kildare
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

Proceso na Guyana Ingles

GEORGETOWN, 18 -Peter Daguiar y tres lider di su partido chiki United Force Party, cu ta den oposicion, a worde acusa a-yera oficialmente di a publica un panfleto subversivo. Na april e proceso contra nan ta cuminsa. E otro tresnan ta senador Ann Jardim, Christopher Nascimento un empleado di partido y Anne Abraham, un ex empleado di banco.

E sospechosonan ta worde acusa di a conspira cu desconocidonan cu publicacionnan for di cual mester a resulta, cu gobierno di Guyana Ingles a ricibi sumanan considerable di placa serca e ministerio di ensenyanza na Moscu, via di Barclays Bank na Georgetown.

DERECHONAN DI SER HUMANO

NEW YORK, 18 Febr. E comision di Nacionnan Uni pa derechonan di ser humano lo reuni awe den sesion anual pa atende un projecto pa un acuerdo internacional pa elimina tur forma di descriminacion racial y intolerancia religioso.

E asamblea general a pidi e comision pa duna e aspecto aki di su trabaonan prioridad absoluta.

E projecto di acuerdo a worde traha pa un sub-comision, cu a reuni luna pasa.

Si finalmente e acuerdo worde realisa, anto e ta legalmente obligatorio pa tur paisnan cu firma. Un declaracion di asamblea general tocante prohibicion di descriracial lo tin solamente forsa moral. Despues cu e projecto di acuerdo worde trata pa e comision, e ta bai pa e conseho economico y social di nacionnan pa despues mas den fin di anja e worde trata pa asamblea general di Nacionnan Uni.



Violencia na Cyprus ta continua. Atentado y - bringamentunan ta tuma lugar diariamente. Aki por mira algun militar Ingles cu ta duna asistencia na un Cypriota Turco cu a worde herida durante bringamento nan den e pueblo Sozomenos.

Iglesia tocante desarme

GINEBRA, - 18 Febr. E conseho mundial di iglesia ta opina cu e diferente paisnan mester coopera mas na preparacion pa desarme y nan no mester entrega plannan unilateral di desarme.

E opinion aki di e conseho ta worde splica den un declaracion, cu a worde publica awe. E declaracion a worde acepta pa e comision internacional di e conseho, cu a reuni na Odessa. E gobiernonan, asina e declaracion ta bisa, tin e anhelo cu un plan di desarme solamente ta aceptable si e ta entrega pa nan representantenan. Pero e actitud aki mester hala un banda pa e disponibilidad pa e aprecia e plannan riba nan meritonan y pa negacionnan util cu lo por trece e entrega di proposicionnan conhunta. Mester probecha cada oportunidad pa evita competencia na armamento y yega na un cooperacion na desarme.

"Buscando amor di Mama"

Novela pa

Pancho Papa la Poncha Pi

No. 29

E ta un mucha muher masha esplendido, ta duel mi masha hopi cu el a bay". Conde Hofen bo a mira e dokter. E ta trata di trece un poco ordo den su pensamentonan tur bruhá, pero é no tabata por. Pakiko el a bay, ni sikiera e por a bin despedi di Ingrid, sin bisa un palabra. Por ta...cu ta pa su falta? E recuerdo di loke a pasa e anochi aya, a haci su sanger subi su cabez...Cien biaha, mas cu mil biaha, e Conde a pensa riba e momento ey, tur e dianan cu e tabata na Arosa. Tambe riba e Pasco anochi den e bibliotheek, e bon comprension cu a cuminza crece entre nan dos, su animo, su enthousismo riba e carne cu su pull-over bisti y tambe esun coló preto, cu el a jama Lucifer. Despues e momento cu el a judé baha foy e wagen te cu despues e tabata wantele den su brazanan. Tur e cosnan aki a pasa den su pensamento, cu no a lagué indiferente, e recuerdo, e duda cu a podera di dje, y cu casi a hacié bira malo. Y tambe e tabata jaloers, ora cu el a mira Thesi subi den auto junto cu e joven Bergman.....y despues e pasion loco, un mesclá di rabia, doló y desesperacion, ora cu el a sunché.....Conden Hofen a sera su wowonan, e tabata sinti un doló, pero é no sa na unda. Ki importancia mas tin, cu porfin, despues di hopi lucha den su mes, el a haya sa cu e ta stimele? El a bin bek, cu e proposicion, pa sigui e amor cu a nace den su corazon pa Thesi, pa bringa pé, maske cu e perde contra e joven y bunita Harold Bergman. Awor e no tin mester di bringa mas pa Thesi. No tabata tin smaak mas. Thesi Gunden a bay. Dr. Bergman a laga e Conde Hofen keto, e no a strobele den su pensamento. "Bo sa tambe na unda el a bay dokter?, y bo sa tambe pakiko el a bay?"

Conde Hofen su stem a calmá atrobe, pero toch bo por ripara cu tin algo stranjo aden.

Dr. Bergman no a contesta e promé pregunta. "Pakiko", el a puntra, y el a hisa su schoudernan "Wel, mi respetable Conde, e motibo verdadero mi por sospecha sô. Ora cu un mucha muher joven y bunita laga su profesion pafá di repente asina, y vooral un profesion cu el a caba di haya, e ora ey mester tin un homber den su bida cu a poné haci esey". Dr. Bergman a keda mira e Conde penetrante. "Bo sa masha bon, cu mi no por haci mucho cos cu e informacion aki", Hofen a contesta cu un stem hees. "Pero en todo caso bo tin razon ora bo a bisa cu é ta joven y bunita....y kizas tin mas cu un homber cu a poné haci asina..."

E Conde tabata poseé demasiado tactito, pa puntra e dokter directamente, si e partida inesperá di Thesi tin algo haber cu Harold. Pero Dr. Bergman ta menos sensible irritable. "Si bo ta pensando riba mi jiu homber, mi respetable Conde, e ora ey mi por trankilizabo. Mi mester admiti, cu tabata mi deseo sincero, pa Harold y Thesi.....Wel, ja....Pero mi por bisabo tambe awor, cu Thesi a laga Harold bandoná. Tabata un slá duro pa Harold pasobra verdaderamente e tabata stima Thesi masha hopi". Dr. Bergman a hiza su schoudernan. "Pero toch e ta joven ainda, y ademas e tin su trabou, segun tempo pasá e lo lubida. Harold no ta mucha homber cu ta muri pa un amor bandona. Alcontrario e les aki a duné mas experiencia. Pero mi no sa con Thesi su sentimentonan di amor ta...". E dokter a pone un cara dudoso. "Ultimamente Thesi a bira mas flaco, mas palido, y bou di su bunita wowonan el a haya kring preto...Casi sigur e mester a jora pa motibu di un homber, cu no tabata tin sufficiente responsabilidad pa mira, cu no mester haci wega cu un muher asina...".

"No tabata wega...."e Conde a bisa violente. "Ach.. asina, si mi no ta equivoca, esey ta un reconocemento di dehe, mi respetable". E dokter bjeeuw a primi su lipnan riba otro. Conde Hofen no tabata atreve di contesta. Keto el a keda mira. Dr. Bergman. "Bo ta stimele?"

"Si", e Conde a bisa poco poco. "Si, dokter, mi ta kere cu mi tabata stimele, for di prome biaha cu mi a topa cu né. E tabata asina atrevido, asina increiblemente ingenioso den su opinion. E tabata demasiado independiente pa ta un muhé, mucho energico, y mucho sigur di su mes. Mi tabata rabia cu né, mi a tahele pa e no mete den mi asuntonan, pero mi ta kere cu esey tabata mihor dicho un defensa. Mi no tabata kier a worde desilusioná, pero mi ta kere cu esey tabata mihor dicho a worde desilusioná, pa segundo vez, pasobra esey si mi por a soporta...Y despues, di repente mi a realizá cu ya mi no por aleha mi mas for dje....".

"Si tur cos no tabata asina tristo Conde, lo mi por ta orgulloso riba mi mirada ingenioso. Pasobra mesora mi a sinti, cu e antipatia cu bo tabata tin contra Thesi tabata mes falso cu e enemistad cu e tabata mustrabo. Mi a mira delantá cu algo lo bay pasa, ora cu el a pidimi pa keda cuida Ingrid durante su enfermedad......".

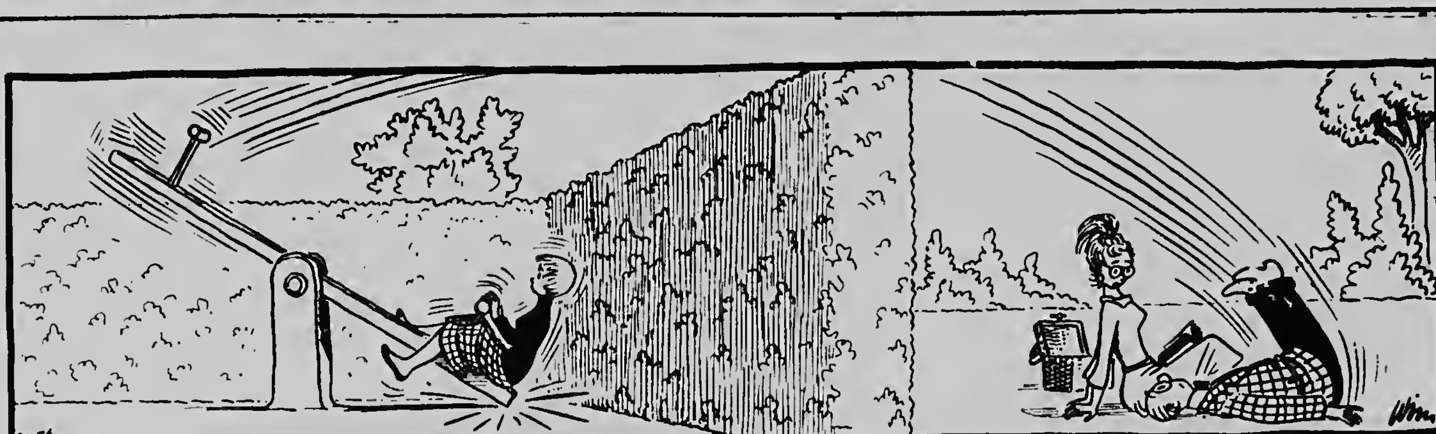
E dokter bjeeuw tabata mustra tristo. Mi ta hayami den un situacion ridiculo, e ta pensa. Mi jiu homber ta stima e mucha muher ey, y ami mester convence otro homber cu e mucha muher ta stimé. Pero aki ta tratando di felicidad di dos hende, e ora ey, e sentimiento personal no ta conta. "Mi ta bay bisabo algo, Conde. Segun mi, ta abo mes, ta e motibo cu Thesi no kier casa cu mi jiu homber, y tambe cu el a huy bay foy Freiberg. Asina ta, awor bo sa, y awor bo mes mester dicidi! "Conde Hofen a dal un hari cortico. "Abo si ta duna bon consejo, Dokter. Bo mes mester dicidi! Ta kiko mi mester dicidi anto?, si mi mag puntrabo. E mucha muher no ta aki, y na unda e ta, esey Dios so sa. "Wel, tin ora un dokter di pueblo sa hopi cos cu bo no ta kere", Dr. Bergman a bisa hariendo. E - trein cu Thesi ta bay aden ta sali diesdos or y 10 minuut Asina ta haci liher y bai cumpra un tickete pa bay cu e trein tambe. Y ....hopi suerte...... mi ta deseabo".

xxxxxxxx

(e ta sigi)









DICK TRACEY





(Fuera di responsabilidad di redaccion)

Diarazon , dia 12 di februari ultimo pa mas o menos 12´or y 15, sr. Jos van der Schoot (redactor di ´´Amigoe´´ na Aruba´) durante e noticiero na hulandes di Voz di Aruba a anuncia entre otro cu ´´Amigoe´´ a worde obsequiá cu un viahe ida vuelta pa Puerto Rico door di e Comitê Central di Carnaval, pasobra cu ´´Amigoe´´ a duna e mehor reportahenan di carnaval na Aruba.

Poco ora mas laat a sali den ´´Amigoe´´ di e mes un dia cu ´´Amigoe´´ a gana un viahe pa Puerto Rico, pasobra el a duna e mehor reportahenan di carnaval di Aruba.

Den ´´Amigoe´´ di diasabra 15 februari, e Comite Central mediante un anuncio, a declara terminantemente cu ´´Amigoe´´ a gana e viahe pa Puerto Rico, pa motibo di e EXCELENTE COOPERACION cu Amigoe a duna na e Comite Central.

E diferencia entre ´´mehor reportahenan´´ y ´´cooperacion excelente´´ lo ta visto pa tur lector.

Noticiamento carnavalesco?

Naturalmente e ´´mehor reportahenan´´ ta contene mas honor personal y periodistico cu e ´´cooperacion excelente´´, pero e ora ey e honor aki mester ta completamente merecido, pasobra si no nos mester papia mas bien di un favor.

Cual di e organonan di prensa a duna e mehor cooperacion, esey por worde huzgá, unicamente door di e Comite Central, pero tocante e reportahenan henter e publico lector por huzga.

Y - cu esaki tur lector franco lo ta di acuerdo cu mi - si nos cuminsa papia tocante e reportahenan di carnaval na Aruba, anto na anja 1964 Arubaanse Courant a sali victorioso den tur sentido, es decir, tanto pa loque ta concerni e cantidad y calidad como e ilustracion di e reportahenan aki.

P´ esey e comentario menospreciante, cu a aparece den Amigoe di diasabra 15 di februari bau di e titulo ´´Carnavalesk´´ a laga atras un smaak stranjo y di caracter poco periodistico.

Atentamente
(Donald Laclé

Proteccion contra campesinonan

RIO DE JANEIRO, 15 Febr. Un grupo di dos cien donjo di plantashi den e estado Goiaz, Noordoeste di Rio, ta organisando comandonan arma pa evita cualkier intento di invasion di nan propiedad door di campesinonan cu no tin terreno.

Asina un noticia di radio for di Goiana, e capital di e estado ta bisa. E paso aki a worde tuma despues di un decision di e federacionnan, cu ta representa 30.000 campesino na Goiaz cual ta insisti riba e campesinonan pa invadi e propiedadnan di e donjonan di terreno.

E federacionnan a dicidi tambe cu terrenonan cu no ta productivo mester worde tuma over inmediatamente. Ademas e campesinonan a pidi president Goulart pa firma e decreto pa apropio terreno inmediatamente.